

Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello (INULAB)

MEMORIA DE INVESTIGACIÓN 2018

Dirección postal:	Despacho A1-07b. Edificio de la Facultad de Filología. Campus de Guajara. 38071. La Laguna
Teléfono:	7998
Correo electrónico:	inulab@ull.es
Equipo de dirección	
Director:	Marcial Morera Pérez Tfno: 7663. Correo electrónico: mmorera@ull.es
Secretaria:	Ana C. Díaz Galán Tfno: 7657. Correo electrónico: adiazgal@ull.edu.es

MIEMBROS

a. PROFESORADO:

ÁREA DE ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS:

TITULARES DE UNIVERSIDAD: Dolores Serrano Niza

ÁREA DE FILOLOGÍA FRANCESA

TITULARES DE UNIVERSIDAD: José Oliver Frade; Clara Curell Aguilá

CONTRATADOS DOCTOR: María Nieves Pozas Ortega

ÁREA DE FILOLOGÍA GRIEGA

CATEDRÁTICOS: Ángel Martínez Fernández

TITULARES DE UNIVERSIDAD: José Juan Batista Rodríguez

ÁREA DE FILOLOGÍA INGLESA

CATEDRÁTICOS: Francisco José Cortés Rodríguez



TITULARES DE UNIVERSIDAD: Francisco Javier Castillo Martín; María Auxiliadora Martín Díaz; Pedro Martín Martín; Isabel Karely León Pérez

CONTRATADOS DOCTOR: Sally Burgess; Ana Candelaria Díaz Galán; María del Carmen Fumero Pérez; Dolores Torres Medina

AYUDANTES DOCTOR: Marta González Orta

ÁREA DE FILOLOGÍA LATINA

CATEDRÁTICOS: Francisca del Mar Plaza Picón; Francisco Salas Salgado

TITULARES DE UNIVERSIDAD: Miguel Ángel Rábade Navarro

CONTRATADOS DOCTOR: Pilar Lojendio Quintero

ÁREA DE LENGUA ESPAÑOLA

CATEDRÁTICOS: Marcial Morera Pérez; Gonzalo Ortega Ojeda; Humberto Hernández Hernández; Javier Medina López

TITULARES DE UNIVERSIDAD: Carmen Díaz Alayón; Dolores García Padrón; Alejandro Fajardo Aguirre; Isabel González Aguiar

CONTRATADOS DOCTOR: Antonio Cano Ginés

ÁREA DE LINGÜÍSTICA GENERAL

CATEDRÁTICOS: Manuel Almeida Suárez; María José Serrano Montesinos

TITULARES DE UNIVERSIDAD: Juana Luisa Herrera Santana

CONTRATADOS DOCTOR: Juana Pilar Rodríguez Mendoza

b. BECARIOS:

Asma Achdachay; Romén Barrera Romero; Eduardo F. Navarro Romero; Narés García Rivero; Leticia González Suárez; Violeta Lúa Heredia Villavicencio; Kelly Leonardo Arzola; Aitor Mora; Sara Pérez Rodríguez; Noemi Vales Rodríguez

c. PAS: Juan Pedro Padrón Torres



Desglose de la actividad investigadora y productiva 2018:

Artículos en revistas:

1. Castillo, F. (2018). Sobre Pope, Graciliano Afonso y otros afanes. *Nerter*, 28, 79-81.
2. **Cortés-Rodríguez F. J.** & Rodríguez-Juárez C. (2018). Parsing Phrasal Constituents in ASD-STE100 with ARTEMIS. *Issues of Cognitive Linguistics (Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki)*. 3, 97-109. DOI: 10.20916/1812-3228-2018-3-97-109
3. Curell, C. (2018). Diálogo con Andrés Sánchez Robayna acerca del Taller de Traducción Literaria de la Universidad de La Laguna. *Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 29, 241-249.
4. Curell, C. (2018): Reflexiones en torno a la traducción del francés antillano: L'écran rouge de Ernest Pépin. *Hermeneus. Revista de traducción e interpretación*, 20, 105-123 (<https://revistas.uva.es/index.php/hermeneus/article/view/2387>).
5. **Curell, C.** & Laguian, C. (2018). Jacques Ancet: La beauté, la solitude. La belleza, la soledad. [Traducción]. *Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 29, 264-266.
6. Díaz Alayón, C. (2018). Palabras para Lionel Galand. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 37, 141-144.
7. Díaz Alayón, C. (2018). La mirada de Álvarez Rixo al universo insular. Ediciones, áreas de estudios y bibliografía comentada. *Anuario de Estudios Atlánticos*, 65, 225-245.
8. Díaz Alayón, C. (2018). Reseña del Libro de Luis Agustín Hernández Martín (Libro primero de bautismos de las Iglesias de San Andrés y de Montserrat, isla de La Palma (1548-1605), núm. 3, Santa Cruz de la Palma: Cartas Diferentes Ediciones, 2017, 410 pp. ISBN: 978-84-945265-1-0), *Revista de Historia Canaria*, 200, 335-337.
9. Díaz-Galán, A. (2018). Deep Parsing for the aviation industry: Adjusting ARTEMIS for parsing simple clauses in ASD STE-100. *Issues of Cognitive Linguistics (Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki)*, 3, 83-96. DOI: 10.20916/1812-3228-2018-3-83-96
10. Fumero Pérez, M.C. (2018). Adapting ARTEMIS to the Parsing of a Controlled Language. *Issues of Cognitive Linguistics (Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki)*, 3.



11. García Padrón D. & Batista Rodríguez, J.J. (2018) Adjetivos deantroponímicos con el sufijo –ano en español. *Estudios de Lingüística del Español*, 39
12. García Padrón, D. (2018). Los derivados de nombre de lugar en el Diccionario de autoridades. *Bulletin Hispanique*, 120/2.
13. Hernández, H [coord.] (2018). Pasado presente y futuro de la Lexicografía. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, (monográfico) nº 36
14. Hernández, H. (2018). La Lexicografía, una disciplina con futuro, *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 36, 9-13.
15. Hernández, H. (2018). Periodismo lingüístico. *Anuario de la Asociación de la Prensa de Tenerife*, 2018.
16. Hernández, H. (2018, en prensa). Cultura lexicográfica. *Lingüística Española actual*,
17. Hernández, H. (2018, en prensa). Hacia un nuevo modelo de diccionario didáctico: el diccionario didáctico integral del español de Canarias. *Revista de Lexicografía*,
18. Mendoza Ramos, M.P & **M. P. Lojendio Quintero**. 2018. Modelos bíblicos de mujer: Sara. *Forma Breve*. 15, 57-67.
19. Martín-Díaz, M. A. (2018, en prensa). Parsing wh-interrogative sentences within ARTEMIS. *RAEL. Revista electrónica de Lingüística Aplicada*, 17.
20. Morera, M. (2018). Los gentilicios en el tesoro de la lengua castellana o española, de Sebastián de Covarrubias. *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna*, 36, 269-275.
21. Morera, M. (2018). La voz guagua ‘autobús’: ¿Lexicalización de nombre propio?. *Lingüística*, 34 (1), 67-93.
22. Morera, M. (2018, en prensa). El concepto de ‘variante’ en lingüística: con especial referencia a su uso en morfología. *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, 39.
23. Navarro Romero, Eduardo F. (2018). San Bonifacio: hacia una traducción inédita de su *Ars Grammatica*. *Nexo. Revista Intercultural de Arte y Humanidades*, 14, 32 – 44.
24. Plaza Picón, Francisca del Mar (2018). Caracterización de la mujer en la Fábula de Aviano De Nutrice et infanti. *Fortunatae* 28, 299 - 313
25. Salas Salgado, F. (2018, en prensa). Elementos clásicos en las ‘Noches del Buen Retiro’ de Pío Baroja”, *Fortunatae* 28



26. Salas Salgado, F. & González Galván, M.G. (2018, en prensa). Fuentes bibliográficas en la traducción de Anacreonte y Museo de Graciliano Afonso. *Fortunatae* 28.
27. Salas Salgado, F. (2018, en prensa) . Inscripciones latinas en Canarias (I): los grabados de la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife. *Anuari de Filología. Antiqua et Medievalia (Miscellanea philologica et epigraphica Marco Mayer oblata)*
28. Salas Salgado, F. (2018, aceptado). In Galliam ulteriorem contendit: el ejército romano en el libro I de De bello Gallico de Julio César. *Latomus: Revue d'Études Latines*
29. Serrano, M. J. (2018). The management of subjectivity: Omission and expression of first-person singular object *a mí* in Spanish media discourse. *Canadian Journal of Linguistics/Revue Canadienne de Linguistique*, 63 (3), 1-21.
30. Serrano, María José (2018). Deictic and desubjectivizing meaning in advertising discourse: *te* and *se* clitics. *Lingua. An International Review of General Linguistics*, 216, 28-46.
31. Serrano, M. J. (2018) La construcción del discurso publicitario a través de la variación de los objetos de persona *te* y del clítico *se*. *Pragmática Sociocultural/Sociocultural Pragmatics*, 6 (2), 173-196.
32. Serrano, M. J. (2018). Análisis cognitivo-discursivo y situacional de las formas de tratamiento en función de sujeto y de objeto en español. *Spanish in Context* 15 (1), 105-128.
33. Serrano Niza, M.D. (2018). El color “rojo” según el Kitab al-Mujassas de Ibn Sidah. Una aportación a la lexicografía árabe. *Al-Qantara*, 39 (1), 101-126. <https://doi.org/10.3989/alqantara.2018.004>

Capítulos de libro:

1. Batista Rodríguez, J. J. y García Padrón, D. (2018). Nombres propios en fraseologismos de Góngora y Quevedo: función semántica e idiomática. En M. T. Echenique Elizondo, A. Schrott y F. P. Pla Colomer (Eds.), *Cómo se “hacen” las unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano*. Bern: Peter Lang. *Studia romanica et lingüística*.



2. Burgess, S. (2018, en prensa). English or Spanish for research publication purposes? Reflections on a critical pragmatic pedagogy. En J. Corcoran, J., Englander, K & L. Muresan (Eds.) *Pedagogies and Policies on Publishing Research in English: Local Initiatives Supporting International Scholars*. Routledge.
3. Hernández, H. (2018). [Prólogo a] *Diccionario imaginario de un irónico*, de Manuel Feria, Santa Cruz de Tenerife, Gráf. Sabater, 2018.
4. Herrera Santana, J. L. (2018, en prensa). Procesos fonético-fonológicos en la formación de hipocorísticos en español. En *Actas del VIII Congreso Internacional de Lingüística Hispánica*. Leipzig: Universität Leipzig.
5. **Lojendio Quintero, M. P.** & M. P. Mendoza Ramos. 2018. Lucrecia: paradigma de castidad Voces de mujeres en la Edad Media. *Entre realidad y ficción*. De Gruyter. pp.472-482.
6. Medina López, Javier (2018). Los pronombres posesivos en el español de América: reduplicaciones y otros modelos. Época colonial y actual. En Juan P. Sánchez Méndez y Elena M. Rojas Mayer (dirs.), *Estudios de Morfosintaxis Histórica Hispanoamericana. Volumen 1. El pronombre*, Tirant lo Blanch, Valencia, págs. 559-732. ISBN.: 978-84-17203-91-7.
7. Salas Salgado, F y Vales Rodríguez, N. (2018, aceptado). Algunas cuestiones sobre la traducción de Vegecio de Jaime de Viana. En *Homenaje a Juan Francisco Alcina Rovira*.
8. Serrano, M. J. (2018, en prensa). The variable functions of addressing hearer-participants with Spanish second-person object forms in media discourse. En M. I. Moyna, B. Kluge y H. Simon (Eds.) *Trends in Address Research*. Amsterdam: Benjamins.

Libros:

1. Morera, M. (2018). *Silbo gomero o arte de hablar silbado*. Madrid: Arco/ Libros.
2. Hernández, E., **Batista, J. J.** y Sinner, C. (eds.) (2018). *Clases y categorías lingüísticas en contraste*. Frankfurt am Main: Peter Lang.

Comunicaciones a congresos/posters:



1. Batista Rodríguez, J. J. (2018, marzo). *Barbara Wotjak, fraseóloga*. Comunicación presentada al VII Seminario de Especialización fraseológica In Memoriam Barbara Wotjak: Fraseografía sincrónica del español, La Laguna, España.
2. Batista Rodríguez, J. J. (2018, mayo). *La creación del relativo: origen de la subordinación en las lenguas indoeuropeas*. Comunicación presentada al VI Coloquio del INULAB, La Laguna, España.
3. Batista Rodríguez, J. J. (2018, mayo). *Composición de palabras en griego, alemán y español*. Comunicación presentada al VI Coloquio del INULAB, La Laguna, España.
4. Batista Rodríguez, J. J. (2018, mayo). *Las bendiciones de la locura*. Comunicación presentada al I Simposio sobre Cultura Alienada. Acercamiento a la «locura» desde las humanidades y la psicología.
5. Batista Rodríguez, J. J. (2018, octubre). *El comportamiento morfosintáctico y semántico de la unidades fraseológicas especializadas del Derecho (UFED) en un corpus monolingüe (español) del subdominio especializado de la criminalidad organizada*. Coloquio Jurilingüística II: Enfoques interdisciplinarios en el estudio de la Lengua y el Derecho. Universidad Pablo de Olavide, España.
6. Cano, A. (2018, mayo). *Los géneros breves en el aula ELE: El microrrelato* Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
7. Castillo, F. (2018, mayo). *Sobre el traje español de Alejandro de Humboldt. Notas a propósito de las traducciones de la relación del viaje americano*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
8. Cortés Rodríguez, F. y González Orta, M. (2018, mayo). *Reglas de parseado de los sintagmas de ASD-STE mediante ARTEMIS*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
9. **Cortés Rodríguez, F. J** y Rodríguez Suárez, C. (2018, julio). *The syntactic parsing of ASD-STE100 adverbials in ARTEMIS*. Comunicación presentada al 7th International Conference On Meaning and Knowledge Representation Dublín, Irlanda.



10. Curell, C. y Oliver Frade, J. M. (2018, mayo). *El tratamiento de los referentes culturales en la versión francesa de la obra de Alexis Ravelo*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
11. Curell, C. y J. M. Oliver Frade (2018, septiembre). *La traducción de textos culturalmente marcados: las novelas de Alexis Ravelo La estrategia del pequinés y Las flores no sangran y sus versiones francesas (I)*. I Jornadas de Traducción literaria e Interculturalidad. Cátedra Cultural Alexander von Humboldt y Facultad de Humanidades de la Universidad de La Laguna.
12. Curell, C.; Oliver Frade, J. M.; P y, A. y Ravelo, A. (2018, octubre). *En la piel del otro: texto, contexto y traducción*. I Jornadas de Traducción literaria e Interculturalidad. Cátedra Cultural Alexander von Humboldt y Facultad de Humanidades de la Universidad de La Laguna.
13. Díaz-Alayón, Carmen (2018, mayo). *Notas sobre la aportación de Lionel Galand a los estudios lingüísticos insulares*. Comunicación presentada al VI Coloquio del Instituto Universitario de Lingüística "Andrés Bello", La Laguna, España.
14. Díaz-Galán, A. y Martín Díaz, M. A. (2018, abril). *Computational treatment of clausal units in a controlled natural language: The ARTEMIS parser for ASD-STE 100*. Comunicación presentada al 36 Congreso Internacional de AESLA. Cádiz, España.
15. **Fumero Pérez, M.C** y Rodríguez Suárez, C. (2018, abril). *On the computational parsing of referential and modifier phrases in simplified technical English with ARTEMIS*. Comunicación presentada al 36 Congreso Internacional de AESLA. Cádiz, España.
16. Fumero Pérez, M.C. (2018, mayo). *Bases para la aplicación de ARTEMIS al parseado de un lenguaje controlado natural*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
17. Fumero Pérez, M. C. y Díaz Galán, A. (2018, julio). *Feeding the Lexical Rules in ARTEMIS for the Parsing of ASD-STE 100*. Comunicación presentada al 7th International Conference on Meaning and Knowledge Representation. Dublín, Irlanda.
18. García Padrón, D. (2018, marzo). *Expresiones fijas con nombre propio en el diccionario general*. Comunicación presentada al VII Seminario de Especialización Fraseológica. In Memoriam Barbara Wotjak: Fraseografía Sincrónica del Español. La Laguna, España.



19. García Padrón, D. (2018, mayo). *Abreviamiento de estructuras nominales y propialidad*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
20. García Padrón, D. (2018, julio). *Notas sobre el género y el número de algunas voces neológicas deonomásticas hispánicas*. IV Congreso internacional de neología en las lenguas románicas, Université Lumière Lyon, Lyon, Francia.
21. García Padrón, D. y J. Herrera Santana (2018, enero). *Sobre la significación y funciones del nombre propio en español: la lexicogénesis de Kelly*. Comunicación presentada al VII Simposio de la Sociedad española de lingüística. Alicante, España.
22. García Rivero, N. (2018, mayo). *Actitudes lingüísticas de los canarios hacia su habla*. Comunicación presentada al VI Coloquio de de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
23. González Orta, M., y Martín Díaz, A. (2018, julio). *Parsing Complex Sentences in ASD-STE100 within ARTEMIS*. Comunicación presentada al 7th International Conference on Meaning and Knowledge Representation. Dublín, Irlanda
24. Hernández, H. (2018, mayo). *Descripción y norma en Lexicografía: a vueltas con el didactismo del diccionario*. Ponencia presentada en las Jornadas UCM de Lexicografía y Lexicología del Español (Homenaje a Manuel Alvar Ezquerro), Madrid, España.
25. Hernández, H. (2018, marzo). *Hablando de diccionarios: cómo perciben los periodistas las distintas obras lexicográficas*. Ponencia presentada en las XX Jornadas de Estudios de Lingüística, Universidad de Alicante, Alicante, España.
26. Hernández, H., (2018, junio). *El estatus de la Lexicografía. Nuevas y variadas respuestas a una antigua cuestión*. Mesa redonda en el VIII Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica, 28 de junio de 2018.
27. Lojendio Quintero, M. P. (2018, julio). *Visiones de las mujeres creadoras de la Antigüedad al Medioevo: Safo y Cornificia*. Comunicación presentada a Escritoras y canon: presencias, ausencias y retos. Salamanca, España.
28. Martín Díaz, M^a A. y Díaz Galán, A. (2018, mayo). *Procesamiento de oraciones complejas en ARTEMIS. El caso de ASD-STE 100, un lenguaje controlado del ámbito aeroespacial*.



- Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
29. Medina López, Javier (2018, noviembre). Mesa redonda: *Tendencias y retos de los estudios morfosintácticos: ¿es posible innovar en la investigación histórica?*, en II Congreso Internacional de Morfosintaxis Histórica Hispanoamericana: variación, tendencias y retos, Universidad de Sevilla.
 30. Medina López, Javier (2018, junio). *Rasgos meridionales en la documentación canaria y actitudes hacia la lengua*. Coloquio Internacional El Español en Canarias: estudios y retos actuales", Universidad de Lausana (Suiza).
 31. Medina López, Javier (2018, mayo). *El derecho a la palabra en el discurso público*. VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, España
 32. Morera, M. (2018, enero). *Hacia un diccionario deonomástico de la lengua española*. Comunicación presentada al XLVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística. Alicante, España.
 33. Morera, M. (2018, mayo). *El mito de la oración compuesta*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
 34. Navarro Romero, Eduardo F. (2018). *El español de Canarias: aproximación histórica*. I Congreso Internacional de Jóvenes Investigadores en Estudios Atlánticos: nuevos enfoques, nuevas perspectivas.
 35. Navarro Romero, Eduardo F. (2018, mayo). Evolución de las oraciones de relativo del latín al español. Comunicación presentada al VI Coloquio de de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
 36. Navarro Romero, Eduardo F. (2018, mayo). *El pronombre relativo en indoeuropeo: algunas consideraciones desde el testimonio del griego y el latín*. Investigación en Humanidades: nuevos enfoques en el ámbito de la Filología.
 37. Oliver Frade, J.M. y C. Curell (2018, septiembre). *La traducción de textos culturalmente marcados: las novelas de Alexis Ravelo La estrategia del pequinés y Las flores no sangran y sus versiones francesas (II)*. I Jornadas de Traducción literaria e Interculturalidad. Cátedra Cultural Alexander von Humboldt y Facultad de Humanidades de la Universidad de La Laguna.



38. Ortega, G. y N. García Rivero. (2018, mayo). *Los hidrotopónimos de canarias alusivos a la idea de 'surgencia del agua'*. Comunicación presentada al VI Coloquio de de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
39. Pérez Vigaray, J. M. y **Herrera Santana, J. L.** (2018, mayo). *El artículo lexicográfico de los sufijos con acepción gentilicia en español: su tratamiento en el DLE-14*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
40. Plaza Picón, F. M. (2018, mayo). *El léxico relativo al adorno femenino en el De cultu feminarum*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
41. Pozas Ortega, M. N. (2018, mayo). *La marcación del argot en la lexicografía francesa contemporánea*. Comunicación presentada al XXVII Coloquio de la AFUE. Sevilla, España.
42. Rábade Navarro, M. A. (2018, marzo). *La traducción como pista de un crimen: Homero en la versión española de Liquidación final de Petros Márkaris*. Comunicación presentada al II Seminario Tenerife Noir de Investigación en el Género Negro. La Laguna, España.
43. Rábade Navarro, M. A. (2018, mayo). Rasgos masculinos, rasgos femeninos: la misoginia en los usos verbales y adjetivales del tratado latino *Physiognomonía*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, La Laguna, España.
44. Serrano, M.J. (2018, diciembre) *The sociocognitive foundation of desubjectivizing constructions in Spanish*. 8th CogLing days .Universidad Católica de Lovaina, Lovaina, Bélgica.
45. Serrano, M.J. (2018, octubre). *La impersonalidad como recurso de variación: el uso de la perífrasis haber que+ infinitivo y del clítico se en interacciones orales y escritas*. Hispanic Linguistic Symposium 2018. University of Texas at Austin, Texas, Estados Unidos.
46. Serrano, M.J. (2018, julio). *The use of the deictic and objectivizing second-person object variants in Spanish media advertising*. Linguistic Association of Canada and United States (LACUS 2018) (Boston College, Boston, Massachusetts, Estados Unidos).



47. Serrano, M.J. (2018, junio). *Sociolinguistic variation in advertising discourse: the interplay of sex/gender and age of consumers in the usage of te and se variants*. Sociolinguistic Symposium 22 (University of Auckland, Nueva Zelanda).
48. Serrano, M.J. (2018, junio). *La impersonalidad y la desubjetivización en la construcción de la función comunicativa de la persuasión*. XIII Congreso Internacional de Lingüística General. Universidad de Vigo, España.
49. Serrano, M.J. (2018, abril) . *La desubjetivización a través de la variación morfosintáctica: el uso del clítico se en el discurso publicitario*. 9th International Workshop on Spanish Sociolinguistics (Queens College, Nueva York, Estados Unidos).
50. Serrano Niza, M.D. (2018, mayo). *Aproximación al paradigma del color en la lengua árabe. Algunas reflexiones sobre la lexicografía árabe bilingüe*. Comunicación presentada al VI Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, Universidad de La Laguna, España.

Conferencias y seminarios a los que han sido invitados/as:

1. Batista Rodríguez, J. J. *Aportaciones extranjeras al estudio del español de Canarias: cautelas necesarias*. Discurso de ingreso en el Instituto de Estudios Canarios. La Laguna, España.
2. **Batista Rodríguez, J. J** y Alberto Relancio Menéndez. *Sociobiología, ciencia extranjera y español de Canarias*. Conferencia pronunciada en la Aula de Piedra de la ULPGC por invitación de la Academia Canaria de Ciencias.
3. Batista Rodríguez, J. J. *Historia de los estudios del silbo gomero*. Charlas impartidas en el marco del *I Curso de maestros silbadores: aspectos teóricos y prácticos*. La Gomera 30 de noviembre y 1 de diciembre de 2018.
4. Dolores García Padrón. *Los lenguajes sustitativos*. 4.º módulo del *Ier. Curso de Maestros Silbadores: aspectos teóricos y prácticos*, impartida en La Gomera entre los días 14 y 15 de diciembre de 2018.



5. Herrera Santana, Juana L. Impartición del módulo *Nociones de fonética y fonología generales, con especial referencia a los lenguajes silbados*". Cátedra Cultural Silbo Gomero de la ULL, San Sebastián de La Gomera, 16-17 de noviembre de 2018.
6. Lojendio Quintero, M. P. *Unidades fraseológicas en la Cena Trimalchionis y su traducción al español*. Ponencia invitada en el VII. Seminario de Especialización Fraseológica. In *Memoriam Barbara Wotjak: Fraseografía sincrónica del español*. Facultad de Humanidades, Universidad de La Laguna 22-23 de marzo de 2018
7. Medina López, J. (2018). *La estrategia de la disculpa en el discurso público: un acto de habla condicionado por la imagen, la oportunidad y la coyuntura política*. Ponencia de clausura en el VIII Congreso Internacional del Programa EDICE: (Des)cortesía, actividades de imagen e identidad en discurso en español, Universidad de Sevilla, del 23 al 26 de octubre de 2018.
8. Morera, M. *Análisis sintáctico de textos literarios y coloquiales*. Seminario de 4 horas de duración, impartido en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria el día 18 de abril de 2018.
9. Marcial Morera, *Naturaleza interna y circunstancias externas del silbo gomero*, 2.º módulo del "Ier. Curso de Maestros Silbadores: aspectos teóricos y prácticos", impartida en La Gomera entre los días 23 y 24 de 1018
10. Oliver Frade, J. M. *Panorama de las revistas científicas españolas de traducción: visibilidad e índices de calidad*. Programa de Doctorado en Lingüística, Literatura y Traducción. Universidad de Málaga, 29-30 de mayo de 2018.
11. Rábade Navarro, M. A. *Mujeres sabias: Proba, Cornificia y Safo en Christine de Pizan y su "traducción" del De mulieribus claris de Boccaccio*. Ponente invitado al Congreso Internacional "Escritoras y canon: presencias, ausencias y retos". Facultad de Filología. Universidad de Salamanca, 4-6 julio 2018.
12. Rábade Navarro, M.Á., *Mitos bíblicos femeninos: mujeres como instrumento de la Salvación*. Conferencia impartida en el XXVIII Curso de Estudios Medievales. Los mitos en la Edad Media. IEMYR. Universidad de La Laguna (22 de octubre de 2018).

Cursos, conferencias, seminarios y talleres organizados:



1. Batista Rodríguez, J. J. *Investigación en Humanidades: nuevos enfoques en el ámbito de la Filología*. 20, 21 y 22 de febrero de 2018
2. García Padrón, D. y J.J. Batista Rodríguez. VII. *Seminario de Especialización Fraseológica. In Memoriam Barbara Wotjak: Fraseografía sincrónica del español*. Facultad de Humanidades, Universidad de La Laguna 22-23 de marzo de 2018.
3. M. Morera y Díaz-Galán, A. VI *Coloquio de Lingüística del Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello*, Facultad de Humanidades, Universidad de La Laguna, España. 2 y 3 de mayo de 2018.
4. Marcial Morera, Ier. *Curso de Maestros Silbadores: aspectos teóricos y prácticos*. Impartido en San Sebastián de La Gomera, entre los días 16 de noviembre y 15 de diciembre de 2018
5. Navarro Romero, E. F. (2018): *Investigación en Humanidades: nuevos enfoques en el ámbito de la Filología* 20, 21 y 22 de febrero de 2018, en calidad de coordinador.
6. Navarro Romero, E. F. VII. (2018): *Seminario de Especialización Fraseológica. In Memoriam Barbara Wotjak: Fraseografía sincrónica del español*. Facultad de Humanidades, Universidad de La Laguna 22-23 de marzo de 2018, en calidad de secretario.
7. Oliver Frade, J.M. *I Jornadas de Traducción literaria e Interculturalidad: "Alexis Ravelo en francés"*. Cátedra Cultural Alexander von Humboldt y Facultad de Humanidades de la Universidad de La Laguna, 24-25/09/2018 y 1-2/10/2018.

Estancias en otros centros:

1. Salas Salgado, F. Estancia de 3 meses de investigación en la Sociedad Científica "El Museo Canario" de Las Palmas (febrero a mayo de 2018) adscrito al CSIC.
2. Serrano Niza, M.D. Departamento de Filología Integradas de la Universidad de Alicante. 12 a 17 de marzo de 2018

Recepción de investigadores/as visitantes:

Curell, C. Conferencia de André Thibault, catedrático de la Universidad de Paris-Sorbonne (Paris IV), titulada *Réflexions méthodologiques sur la traduction d'ouvrages littéraires antillais*. Edificio departamental de Filología, Facultad de Humanidades, 23 de abril de 2018.



INULAB. Estancia de la alumna de tercer ciclo de la ULPGC Rita M^a. Maza Henríquez. Octubre de 2018. Tutorizada por la profesora Dña. Juana L. Herrera Santana.

Recepción de alumnos/as:

INULAB. Realización de las prácticas de grado de la titulación en Estudios Francófonos Aplicados, Janaiba Damso. Segundo cuatrimestre del curso 2017-18. Tutorizada por Dña. Leticia González Suárez.

Actividades de divulgación:

Hernández H. y C. Domínguez (2018, diciembre). Charla coloquio *La Academia Canaria de la Lengua*. XXIII Festival Internacional del Cuento de Los Silos. Tenerife, España.

Morera, M. *¿Qué lengua hablamos los canarios?* Conferencia impartida en IES Jandía (Fuerteventura), IES San Sebastián de La Gomera, IES San Juan de la Rambla (Tenerife) e IES Manuel de Falla (Tenerife). 2018

Navarro Romero, Eduardo F. (2018): *Nosce tuam linguam: del latín al castellano. Participación en las jornadas del mundo clásico* (Proyecto Vitruvio) en el IES Cabo Blanco.

Otros:

Batista Rodríguez, J.J. Miembro del tribunal de la tesis doctoral de habilitación para catedrática de la Dr. Dña. Elia Hernández Socas, defendida en Leipzig en 2018.

Batista Rodríguez, J.J. Director de la Cátedra Cultural de Estudios Bereberes.

Castillo, F. J. Asistencia y participación en las I Jornadas UCM de Lexicografía y Lexicología del español, Facultad de Filología, Universidad Complutense, Madrid, 24 y 25 de mayo de 2018.

Díaz Alayón, C. Asistencia y participación en Taller de gestión de ficheros OJS, Universidad de La Laguna, 5 de julio de 2018.



Díaz Alayón, C. Asistencia a las I Jornadas Revistas Científicas de la Universidad de La Laguna: criterios de calidad editorial y científica, Universidad de la Laguna, 20 de junio de 2018.

Díaz Alayón, C. Asistencia y participación de las I Jornadas UCM de Lexicografía y Lexicología del español, Madrid, 24 y 25 de mayo de 2018.

Díaz Alayón, C. Asistencia y participación al Taller de Formación Uso de OJS. Flujo editorial, Universidad de La Laguna, 1 y 2 de marzo de 2018.

Díaz Alayón, C. Miembro del Jurado de los “Premios Canarias” en la modalidad de “Literatura”, 18 de marzo de 2018.

Herrera Santana, Juana L. Vocal del Tribunal de la Tesis Doctoral de Dña. Amanda García Cabrera, "Variación y cambio lingüísticos en una comunidad de habla tradicional de la isla de El Hierro", Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid, 10 de diciembre de 2018.

Díaz Alayón, Carmen. Asistencia a "Taller de formación sobre OJS", celebrado en el Aula de Formación de la Biblioteca General y de Humanidades, 11 de diciembre de 2018.

Medina López, Javier (2018). Curso en línea Masivos y Abiertos (MOOC- Massive Open Online Course) "Instrucción Gramatical Virtual ELE". Miríada X y Universidad de La Laguna.

Medina López, Javier (2018). Curso formación presencial “SCOPUS-Nivel avanzado”. Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT) y Universidad de La Laguna. 29 de mayo de 2018.

Oliver Frade, J. M. Director de la Cátedra Cultural Alexander von Humboldt.

Plaza Picón, Francisca del Mar, Asistencia al “Curso formación presencial scopus - nivel avanzado” organizado por la Fcyt con una duración de 3 horas, el 29/05/2018

Plaza Picón, Francisca del Mar, Asistencia al “Curso formación presencial scopus - nivel básico” organizado por la Fcyt con una duración de 2 horas, el 29/05/2018



Tabla resumen año 2018:

		Datos estadísticos	
Comunicaciones a Congresos (50)		Nacionales	27
		Internacionales	23
Seminarios/ Conferencias/ Coloquios Ponencias a las que han sido invitados (12)		Nacionales	12
		Internacionales	
Publicaciones (43)	Artículos en revistas (33)	Nacionales	24
		Internacionales	9
	Capítulos de libro (8)	Editoriales Nacionales	3
		Editoriales Internacionales	5
	Libros (2)	Editoriales Nacionales	1
		Editoriales Internacionales	1
Estancias (2)	Nacionales		2
	Internacionales		